Al-‘Aquîdah At-Tahâuiiah

العقيدة الطحاوية

Abû Ya´far At-Tahâui

[322 Hégira]

Al-‘Aquîdah At-Tahâuiiah

العقيدة الطحاوية

Abû Ya´far At-Tahâui

[322 Hégira]

Traducción
Muyahid Rojas

Revisión
Lic. M. Isa García

Queremos expresar nuestro sincero aprecio a todos los que han contribuido en la publicación de este libro. Que Dios los recompense por su esfuerzo. Si tiene alguna corrección, comentario o pregunta que realizar sobre esta publicación, no dude en contactarse con nosotros a:

en@islamhouse.com



1428 H

[3787]

Publicado por:

The Islamic Propagation Office in Rabwah

Tel. +4454900 - 4916065

Email: **en@islamhouse.com**

www.islamhouse.com

INTRODUCCIÓN

En el nombre de Alá, el Clemente, el Misericordioso, y que la paz y las bendiciones sean con el Profeta Muhammad, su familia y seguidores hasta el día del Juicio final.

Ha sido un honor para mi revisar la traducción de este texto por su importancia histórica. El *imam At-Tahâui* murió en el año 322 de la Hégira y corresponde a una generación de grandes sabios y analistas de la revelación. Fue sabio en la escuela de jurisprudencia *Hanafi* hasta convertirse en un referente de todos los tiempos para quien busque una opinión legal en dicha escuela. Así como otros sabios de su época el *Imam Al-Tahâui* tuvo que lidiar con seguidores de distintas sectas, y por ello escribió este pequeño apartado donde expone las creencias de los Sunnis –*ahlu sunnah wal yama'*- de todas las épocas, acorde las pruebas mas auténticas del Corán y la *Sunnah*. La importancia de este texto se debe a que los musulmanes que se dicen *Sunnis* y seguidores de los sabios expertos en asuntos legales y jurisprudenciales de las cuatro escuelas, tienen a su alcance este texto, donde conocer exactamente cuál era esa creencia y doctrina que ellos creían y seguían.

Mi felicitación personal al hermano Isa Rojas por la elección de tan excelente material para la educación y lectura de nuestros hermanos de habla hispana.

Lic. Muhammad Isa García

بسم الله الرحمن الرحيم

En el nombre de Alá, el Misericordioso, el Compasivo.

[الحَمدُ لِلّهِ رَبِّ العالَمين. قالَ العَلامَةُ حُجَّةُ الإسلامِ أبو جعفر الورّاق الطَّحاوي – بمصر– رحمه الله :

هَذا ذكر بَيان عقيدةِ أهل السنة والجماعة على مذهب فقهاء الملّة أبي حنيفة النُّعمان بن ثابتٍ الكوفيّ، وأبي يوسفَ يعقوب بن إبراهيم الأنصاريّ، وأبي عبد الله محمد بن الحسن الشَّيباني ، رضوان الله عليهم أجمعين، وما يعتقِدُونَ من أصولِ الدين، ويَدِينونَ به ربّ العالمين].

Alabado sea el Señor de la creación.

Dice el erudito y fuente de autoridad en el Islam *Abu Ya'far Al Uarrâq At Tahâui* – en *Misr* – *rahimahul-lah*:

Esto es la explicación de la creencia de *Ahlus-Sunnah ua Al Yamâh* [Gente de la Sunnah y la Comunidad] sobre la escuela de los juristas en la religión: *Abu Hanîfah An-Nu'mân bin Zâbit Al Kûfi, Abu Iûsuf Ia'qûb bin Ibrâhim Al Ansâri*, y *Abu 'Abudl-lah Muhammad bin Al Hasan Ash-Shaibâni, -que Alá se complazca de todos ellos*- y aquello que creen dentro de los fundamentos de la religión y adoran al Señor de la creación.]

نَقُولُ في تَوحيدِ اللهِ مُعتَقِدينَ – بتَوفِيقِ اللهِ– :« إنَّ اللهَ واحِدٌ لا شَرِيكَ لَهُ

1.- Decimos acerca de la unicidad de Alá creyendo - con la ayuda de Alá- que:

« Alá es Uno, sin copartícipe alguno.

وَلا شَيءَ مِثلُهُ.

2.- No hay nada como Él.

ولاشيءَ يُعجِزُه.

3.- Y no hay Nada que le sea imposible.

ولا إِله غَيرُه.

4.-No hay otra divinidad [que merezca la adoración] que Él.

قَدِيمٌ بِلا ابتدَاءٍ، دَائمٌ بلا انتهاءٍ

5.- Él es el Eterno sin principio, Permanente sin final.

لا يَفنَى ولا يَبِيدُ.

6.- Nunca perecerá, ni fenecerá.

ولا يَكُونُ إلا ما يُرِيدُ.

7.- No acontece sino lo que Él desea.

لا تَبلُغُه الأَوهَامُ، ولا تُدرِكُه الأَفهامُ.

8.- No hay imaginación que Lo pueda concebir, ni intelecto que Lo pueda abarcar.

ولا يُشبِهُه الأَنامُ.

٩.- Él es diferente a cualquier ser creado.

حَيٌّ لا يَموتُ، قَيُّومٌ لا يَنامُ.

10.- Viviente y no muere, Inmanente y nunca duerme.

خَالِقٌ بِلا حاجَةٍ، رَازِقٌ بِلا مُؤنةٍ.

11.- Creador sin necesidad alguna, Proveedor sin ningún esfuerzo.

مُميتٌ بِلا مَخافةٍ، بَاعِثٌ بِلا مَشَقَّةٍ.

12.- Da la muerte sin temor, Resucitador de la vida sin dificultad alguna.

ما زالَ بصفاتِه قَديماً قَبلَ خَلقِه، لم يَزدَد بكَونِهم شيئاً لم يَكُن قَبلَهُم مِن صِفَتِه، وكَما كَانَ بِصِفَاتِهِ أزليّاً، كذلِكَ لا يَزالُ عليها أبديّاً.

13.- Él ha existido siempre con Sus atributos antes de la creación, al originar la creación no aumentó en nada Su esencia que ya existía [pues Él siempre ha sido Perfecto]. De la misma manera que Sus atributos siempre han existido: no dejará de tenerlos por toda la eternidad.

ليس بَعد خَلقِ الخَلقِ استفَادَ اسمَ "الخالق"، ولا بإِحدَاثِهِ البَرِيَّة استفادَ اسم "الباري".

14.- No ha sido que después de haber creado se Le llame «el Creador» , ni después de haber originado la creación se Le nombre «el Originador».

لهُ مَعنَى الرُّبُوبيّةِ ولا مَربُوبَ، ومَعنى الخَالِقِ ولا مَخلُوقَ.

15.- De Él ha sido el Señorío incluso antes de existir un subordinado, como ha sido el Creador incluso antes de existir algo creado.

وكَما أَنَّهُ مُحيي المَوتَى بعدَ ما أَحيا استَحَقَّ هذا الاسمَ قَبلَ إِحيائِهم، كَذَلِكَ استَحَقَ اسمَ الخَالِقِ قبلَ إِنشائِهم

16.- De la misma manera que es el Vivificador de lo muertos, después de haberles concedido la vida, era merecedor del nombre antes de habérselas otorgado, así como merecía el nombre del Creador antes de haberlos creado.

ذَلِكَ بِأَنَّهُ عَلَى كلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ، وكلُّ شَيءٍ إِلَيهِ فَقِيرٌ، وَكُلُّ أَمرٍ عليه يَسِيرٌ، لا يَحتاجُ إِلَى شيءٍ، ﴿ لَيسَ كَمِثلِهِ شَيءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ البَصِيرُ﴾

17.- Porque es una realidad que Él es sobre todas las cosas Poderoso, todas las cosas dependen de Él, cualquier asunto Le es fácil, no necesita de nada, ﴿No hay nada ni nadie como Él, y Él es Omnioyente, Omnividente﴾ [1].

خَلقَ الخَلقَ بِعلمِهِ

18.- Ha creado la creación con Su sabiduría.

وَقَدَّرَ لَهُم أَقدَاراً

19.- Y les determinó su predestinación.

وضَرَبَ لَهُم آجَالاً

20.- Asignó para ellos sus plazos.

ولَم يَخفَ عليه شيءٌ قبلَ أن يَخلُقَهُم، وعَلِمَ ما هُم عَامِلُونَ قبلَ أن يَخلُقَهُم

21.- Nada sobre ellos fue oculto para Él antes de haberlos creado, y sabía todo lo que iban a hacer antes de crearlos.

وَأَمَرَهُم بِطَاعَتِهِ وَنَهَاهُم عَن مَعصِيَتِهِ

22.- Les encomendó obedecerle, y les prohibió desobedecerlo.

وَكُلُّ شَيءٍ يَجرِي بِتَقدِيرِهِ وَمَشِيئَتِهِ، ومَشِيئَتُه تَنفُذُ، لا مَشِيئَةَ لِلعِبادِ إلاَّ مَا شَاءَ لَهُم، فَمَا شَاءَ لَهُم كَانَ، وَمَا لَم يَشأَ لَم يَكُن

23.- Todas las cosas ocurren conforme a Su predestinación y a Su voluntad. Su voluntad es destino, los siervos no tienen voluntad excepto la que Él ha querido para ellos, lo que ha querido para ellos: sucede, y lo que no ha querido: no sucede.

---

[1] Surah El Consejo 42:11.

يَهدِي مَن يَشَاءُ ويَعصِمُ ويُعَافِي فَضلاً، ويُضِلُّ مَن يَشاءُ ويَخذُلُ ويبتلِي عَدلاً

24.- Guía a quien le complace, los protege y los salvaguarda por Su generosidad. Extravía a quien quiere, los desampara y los aflige dentro de Su justicia.

وكُلُّهم يتقلَّبونَ في مَشِيئَتِهِ بَينَ فَضلِهِ وعَدلِهِ

25.- Todos, conforme a Su voluntad, alternan entre Su generosidad y Su justicia.

وَهُوَ مُتَعَالٍ عَنِ الأَضْدَادِ والأنْدادِ.

26.- El es Exaltado y está más allá de tener opositores o equivalentes.

لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ، وَلَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ، وَلَا غَالِبَ لأَمْرِهِ.

27.- No hay quien pueda evitar Su decreto, ni quien pueda retrasar Su decisión, y no hay quien predomine sobre Su orden.

آمَنَّا بِذَلِكَ كُلِّه وَأَيْقَنَّا أَنَّ كُلاً مِن عِنْدِه.

28.- Creemos en todo esto y tenemos la certeza que todo proviene de Él.

وَإِنَّ مُحَمَداً عَبْدُهُ الْمُصْطَفَى، وَنَبِيهِ الْمُجْتَبِى، وَرَسُولُه الْمُرْتَضَى.

29.- Y [creemos] que Muhammad es Su siervo elegido, Su Profeta seleccionado y Su Mensajero con quien está complacido.

وَأَنَّهُ خَاتَمُ الأنْبِيَاءِ وَ إِمَامُ الأَتْقِيَاءِ وَسَيِّدُ الْمُرْسَلِينَ وَحَبِيبُ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

٣٠.- Y que ciertamente Él es el sello de los Profetas, el *Imâm* [líder] de los piadosos, el más honrado de los Mensajeros y querido por el Señor del Universo.

وَكُلُّ دَعْوَى النُّبُوَةِ بَعْدَهُ فَغَيٌّ وَهَوَى.

31.- Toda demanda de profecía después de él es falsedad y desvío.

وَهُوَ الْمَبْعُوثُ إِلَى عَامَّةِ الْجِنِّ، وَكَافَّةِ الوَرَى، بِالْحَقِّ والهُدَى، وبالنُّورِ والضِّياءِ

32.- Fue enviado para todos los seres, con la verdad y la guía, con luz y resplandor.

وإنَّ القُرآنَ كَلامُ اللهِ، مِنْهُ بَدَا بلا كَيْفِيَّةٍ قَوْلاً، وأَنْزَلَهُ على رَسُوله وَحْياً، وصدَّقَهُ الْمُؤمِنُونَ عَلَى ذَلِكَ حَقّاً، وَأَيْقَنُوا أَنَّهُ كَلامُ اللهِ تَعَالى بالْحَقِيقَةِ، لَيْسَ بِمَخْلُوق كَكَلامِ البَرِيَّةِ، فَمَنْ سَمِعَهُ، فَزَعَمَ أنَّه كَلامُ البَشَرِ فَقَدْ كَفَرَ، وَقَدْ ذَمَّهُ اللهُ وَعَابَهُ، و أَوْعَده بسَقَرٍ حَيْثُ قَالَ تَعَالَى: ﴿سَأُصلِيهِ سَقَرَ﴾ [المدثر:٢٦] فَلَما أَوْعَدَ اللهُ بِسَقَرٍ لِمَنْ قَاْلَ: ﴿إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ﴾ [المدثر:٢٥] عَلِمْنَا وَأَيْقَنَّا أَنَّهُ قَوْلُ خالِقِ البَشَرِ وَلَا يُشْبِهُ قَوْلَ البَشَرِ.

33.- El Corán es la palabra de Alá, vino de Él como discurso, y no hablamos sobre el cómo, lo descendió a Su Mensajero como revelación. Los creyentes aceptan esto como una verdad absoluta. Tienen la certeza que el Corán es la palabra de Alá, no es creado como la palabra de un ser creado, quien lo escucha y pretende que es la palabra de un mortal deviene incrédulo. Alá lo ha censurado, reprendido y le advierte sobre el castigo del Fuego al decir: ﴾Por cierto que lo arrojaré al fuego del Infierno﴿ [2] Al haber advertido Alá del Fuego a quien dice ﴾No es sino la

---

[2] Surah El Envuelto en el manto 74:26.

palabra de un mortal﴾ [3], hemos sabido y tenemos la certeza que es la palabra del Creador de los seres humanos y que no se asemeja a la palabra de un mortal.

وَمَنْ وَصَفَ الله بِمَعْنى مِنْ مَعَانِي الْبَشَر فَقَد كَفَرَ، فَمَنْ أَبْصَرَ هَذَا اعْتَبَرَ، وَعَنْ مِثْلِ قَول الكُفَّار انزَجَرَ، وَعَلِمَ أَنَّ الله بِصِفَاتِهِ لَيْسَ كَالْبَشَر.

34.- Y quien describa a Alá de la misma manera que a un ser humano [antropomorfismo] ha devenido incrédulo, quien contemple esto aprenderá una lección, de las descripciones de los incrédulos se apartará, y sabrá que ciertamente Sus atributos no son semejantes al de los hombres.

يَوْمَئِذٍ وُجُوهٌ﴿ حق لأهل الجنة بغير إحاطة ولا كيفية كما نطق به كتاب ربنا والرؤية
القيامة: ٢٢، ٢٣]، وتفسيره عَلَى ما أراد الله تَعَالَى وعلمه، وكل] ﴾ نَاظِرَةٌ رَبِّهَا إِلَى * نَاضِرَةٌ
ومعناه الحديث الصحيح عن رَسُول الله صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فهو كما قال، من ما جَاءَ في ذلك
سلم في دينه إلا من ما عَلَى ما أراد، لا ندخل في ذلك متأولين بآرائنا، ولا متوهمين بأهوائنا، فإنه
ورد علم ما اشتبه عليه إِلَى عالمه وَسَلَّمَ، سلم لله عَزَّ وَجَلَّ ولرسوله صلَّى اللهُ عَلَيْهِ

35.- La contemplación de Alá por la Gente del Paraíso es verdad, sin que la visión pueda abarcarlo, de una manera que no se conoce, como Alá Lo ha dicho en Su Libro: ﴿Ese día, habrán rostros resplandecientes. Contemplando a su Señor﴾ [4]. La explicación de ello es conforme a la voluntad de Alá el Altísimo y a Su sabiduría. Todo lo que esté presente en los hadices auténticos del Mensajero ﷺ acerca de ello, es como él lo ha dicho, no indagamos en ello interpretándolo

---

[3] Surah El Envuelto en el manto 74:25.

[4] Surah La Resurrección 75:22,23.

metafóricamente según nuestras opiniones, ni de acuerdo a nuestra imaginación. Nadie está a salvo en su religión hasta que se entregue a Alá ﷻ y [a lo relatado por] Su Mensajero ﷺ, y regrese el conocimiento de los asuntos ambiguos hacia los eruditos.

ولا تثبت قدم الإسلام إلا عَلَى ظهر التسليم والاستسلام فمن رام علم ما حظر عنه علمه، ولم يقنع بالتسليم فهمه حجبه مرامه عن خالص التوحيد وصافي المعرفة، وصحيح الإيمان فيتذبذب بين الكفر والإيمان، والتصديق والتكذيب، والإقرار والإنكار، موسوساً تائها، شاكاً زائغاً لا مؤمناً مصدقاً، ولا جاحداً مكذبا

36.- No es seguro el Islam de un individuo hasta que se someta y se entregue. Quien aspire un conocimiento que esté más allá de su capacidad de saber, y su intelecto no se satisface con su rendición, su deseo lo velará del entendimiento puro del monoteísmo, de la claridad de la comprensión y de la fe verdadera. Vacilará entre la incredulidad y la fe, entre la afirmación y el rechazo, entre la entrega y el reproche, obsesionado, descaminado, en la incertidumbre. Sin ser un creyente veraz, ni un incrédulo negador.

ولا يصح الإيمان بالرؤية لأهل دار السلام لمن اعتبرها منهم بوهم أو تأولها بفهم، إذ كَانَ تأويل الرؤية وتأويل كل معنى يضاف إِلَى الربوبية بترك التأويل ولزوم التسليم وعليه دين الْمُسْلِمِينَ، ومن لم يتوق النفي والتشبيه زلَّ ولم يُصب التتريه فَإنَّ رَبُّنا جَلَّ و علَا مَوصُوفٌ بِصِفاتِ الوَحدانيةِ مَنُعوتٌ بِنعوتِ الفَردانيّةِ ، لَيسَ فِي مَعناه أَحَدٌ مِنَ البَرِيَّةِ

٣7.- La fe en la contemplación [del Señor en el Paraíso] de la Gente de la Estancia de la Paz no es auténtica si la imaginan conforme a su voluntad, o la interpretan de acuerdo a su

entendimiento. Si la explicación de la contemplación y de todos los significados que correspondan al Señorío son dejando [estas falsas] interpretaciones, apegándose a la entrega total: Esta es la religión de los musulmanes. Y quien no se prevenga de la negación y la comparación [ej: en los nombres y atributos de Alá]: se descarriará, y habrá fallado en entender la Gloria [del Altísimo]. Porque nuestro Señor Majestuoso y Poderoso, solamente es descrito con atributos únicos, y cualidades que son absolutamente particulares. No hay nada de la creación que se Les asemeje en su significado.

وتعالى عن الحدود والغايات، والأركان والأعضاء، والأدوات، لاتحويه الجهات الست كسائر المبتدعات

٣٨.- Él está más allá de tener límites que lo contengan y restricciones, de tener partes, miembros e instrumentos. No es contenido por ninguna de las seis direcciones de las cosas creadas. [5]

والمعراج حق وقد أسري بالنبي صلى الله عليه وسلم وعرج بشخصه في اليقظة إلى السماء، ثم إلى حيث شاء الله من العلا، وأكرمه الله بما شاء، وأوحى إليه ما أوحى، ما كذب الفؤاد ما رأى، فصلى الله عليه وسلم في الآخرة والأولى

---

[5] Dice el *Sheij Muhammad bin Mâni' –rahimahul-lah-* [pág 10]: «El propósito de estas palabras es refutar a los antropomorfistas [*Mushabihah*], pero estos enunciados son generalmente ambiguos y no son de las oraciones conocidas entre *Ahlu-Sunnah ua Al-Yamâh*, el refutarlos con los textos del Libro y de la Sunnah es mejor… ».

٣٩.- El viaje nocturno y la ascensión a los cielos [*al-isra wal mi'ray*] del Profeta Muhammad ﷺ al cielo es verdad, durante la noche fue ascendido el Profeta ﷺ despierto y en cuerpo al cielo, después fue elevado hacia donde fue la voluntad de Alá, y Alá lo ennobleció conforme quiso, y le fue inspirada la revelación ﴿Y por cierto el corazón [del Profeta] no desmintió lo que había visto﴾ [6].Que Alá tenga misericordia de él, en la última vida como en la primera.

والحوض الذي أكرمه الله تَعَالَى به غِيَاثاً لأمته حق

٤٠.- Y el Estanque [*Al Haudh*] con el que Alá ﷻ honró [a Su Profeta ﷺ] para saciar la sed de su comunidad [en el Día Final] es verdad.

والشَّفَاعَةُ التي ادَّخرها لهم حقٌ، كما رُوي في الأخبار

٤1.- La intercesión [*Shafâ'ah*] que está preservada para ellos [los creyentes] es cierta, como ha sido relatado en las transmisiones.

والميثاق الذي أخذه الله تعالى من آدم وذريته حق

42.- *Al Mîzâq* [convenio] de Alá ﷻ con Adán y su descendencia es verdad.

وقد علم الله تَعَالَى فيما لم يزل عدد من يدخل الجنة، وعدد من يدخل النار، جملة واحدة، فلا يزاد في ذلك العدد ولا ينقص من

4٣.- Alá ha sabido desde la eternidad el número de quienes entrarán al Paraíso, así como el número de

[6] Surah La Estrella 53:11.

quienes entrarán al Fuego, no se incrementará ese número ni disminuirá.

وكذلك أفعالهم فيما علم منهم أن يفعلوه وكل ميسر لما خلق له، والأعمال بالخواتيم، والسعيد من سعد بقضاء الله، والشقي من شقي بقضاء الله

44.- También los hechos que iban a realizar, Alá sabía exactamente como los iban a llevar a cabo. A cada individuo se le facilita aquello para lo que fue creado. El afortunado es quien fue afortunado en la predestinación de Alá. El desdichado es quien fue desdichado en la predestinación de Alá.

وأصل القدر سر الله تَعَالَى في خلقه، لم يطلع عَلَى ذلك ملك مقرب، ولا نبي مرسل، والتعمق والنظر في ذلك ذريعة الخذلان، وسلم الحرمان، ودرجة الطغيان، فالحذر كل الحذر من ذلك نظراً وفكراً ووسوسة، فإن الله تَعَالَى طوى علم القدر عن أنامه، ونهاهم عن مرامه، كما قال تَعَالَى في كتابه : ﴿ لا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴾ [الأنبياء:٢٣] فمن سأل: لم فعل؟ فقد رد حكم الكتاب، ومن رد حكم الكتاب، كَانَ من الكافرين

45.- El origen del destino es un secreto de Alá en Su creación, que no se ha mostrado a ángel ni profeta. Profundizar e indagar en él es un camino al desamparo, la pérdida y la desobediencia. Precaveos de ese tipo de indagación, pensamiento y susurro. Alá tiene el conocimiento del destino alejado del ser humano, y ese conocimiento no es accesible a los seres creados, como dice en Su Libro ﴿Él no es interrogado por lo que hace, a diferencia de Sus siervos [que deberán responder por sus

obras el Día del Juicio]﴾ [7] Si es que alguien pregunta ¿Por qué Alá lo ha hecho? Ha ido en contra del veredicto del Libro, y quien se oponga al veredicto del Libro será de los incrédulos.

فهذه جملة ما يحتاج إليه من هو منور قلبه من أولياء الله تعالى، وهي درجة الراسخين في العلم، لأن العلم علمان: علم في الخلق موجود، وعلم في الخلق مفقود. فإنكار العلم الموجود كفر، وادعاء العلم المفقود كفر. ولا يثبت الإيمان إلا بقبول العلم الموجود وترك طلب العلم المفقود.

46.- Esto es la suma de lo que necesita saber quien tenga iluminado su corazón y sea de los *Auliâh* [amigos] de Alá. Un grado para los arraigados en el conocimiento, porque el conocimiento es de dos clases:

-Conocimiento accesible a la creación

-Conocimiento inaccesible a la creación.

Quien repudie el conocimiento accesible devendrá incrédulo, y quien invite al conocimiento inaccesible devendrá incrédulo. No se arraiga el *Imân* [fe] sino con la aceptación del conocimiento accesible y el abandono de la búsqueda del conocimiento inaccesible.

ونؤمن باللوح والقلم، وبجميع ما فيه قد رقم. فلو اجتمع الخلق كلهم على شيء قد كتبه الله تعالى فيه أنه كائن ليجعلوه غير كائن لم يقدروا عليه، ولو اجتمعوا كلهم على شيء لم يكتبه الله تعالى فيه ليجعلوه كائنا لم يقدروا عليه. جف القلم بما هو كائن إلى يوم القيامة، وما أخطأ العبد لم يكن ليصيبه وما أصابه لم يكن ليخطئه.

47.- Creemos en *Al Lauh* [la Tabla protegida] y en *Al Qalam* [el cálamo], y en todo aquello que ha sido

---

[7] Surah Los Profetas 21:23.

apuntado en ella. Y si se juntara toda la creación para impedir que suceda un asunto que Alá ﷻ ha escrito que suceda: no tendrían la capacidad de hacerlo. También si se juntaran para hacer que un asunto sucediera siendo que Alá ﷻ no Lo escribió: serían incapaces de lograrlo. *Al Qalam* se ha secado [y ha sido escrito todo] lo que sucederá hasta el Día de la Resurrección. Cuanto acontece no podría haber dejado de suceder y cuanto no sucede nunca podría haber ocurrido.

وعلى العبد أن يعلم أن الله قد سبق علمه في كل كائن من خلقه، فقد ذالك تقديرا محكما مبرما ليس فيه ناقض ولا معقب، ولا مزيل ولا مغير. ولا ناقص ولا زائد من خلقه في سماواته وأرضه، وذالك من عقد الإيمان وأصول المعرفة والاعتراف بتوحيد الله تعالى وبربوبيته،كما قال تعالى في كتابه: ﴿وخلق كل شيْ فقدره تقديرا﴾ ، وقال تعالى : ﴿وكان أمر الله قدرا مقدورا﴾. فويل لمن صار لله تعالى في القدر خصيما ، وأحضر للنظر فيه قلبا سليما، لقد التمس بوهمه في فحص الغيب سرا كتيما . وعاد بما قال فيه أفاكا أثيما.

48.- El siervo ha de conocer que la sabiduría de Alá precede a toda criatura de Su creación, pues ha decretado todo ello de una forma determinada, sabia e inalterable, sin ninguna deficiencia, no hay en Sus cielos, Tierra, ni entre Sus criaturas nadie que contradiga, elimine, altere, mengue o acreciente algo de ello. Esto es uno de los aspectos fundamentales del *Imân*, de los principios de la comprensión, y la profesión del monoteísmo [*Tauhîd*] de Alá ﷻ y Su Señorío, como dice ﷻ en Su Libro: ﴾Creó todas las cosas determinando su justa medida﴿ [8] y dice: ﴾El

---

[8] Surah El Criterio 25:2.

mandato de Alá es un decreto fijado﴿ [9]. ¡Ay de aquel que intente ser un adversario del decreto de Alá!, y se presente en su comprensión con un corazón enfermizo, pues a buscado con sus ilusiones investigar lo desconocido y un secreto que nunca podrá ser descubierto, y su fin será el de un pecador perdido.

والعرش والكرسي حق.

49.- *Al-Arsh* [el Trono] y *Al-Kursî* [el Escabel] son verdad.

وهو مستغن عن العرش وما دونه.

50.- Él [Alá] es independiente del *Al Arsh* y de todo lo demás.

محيط بكل شيء وفوقه وقد أعجز عن الإحاطة خلقه.

51.- Él es Abarcador de todas las cosas y está por encima de ellas. Y ha hecho que Su creación sea incapaz de abarcarlo.

وتقول إن الله اتخذ إبراهيم خليلا وكلم موسى تكليما، إيمانا وتصديقا وتسليما.

52.- Y decimos: «En verdad Alá tomó a Abraham como Su Amigo y le habló directamente a Moisés» lo creemos, lo afirmamos y lo aceptamos.

ونؤمن بالملائكة والنبيين والكتب المنزلة على المرسلين. ونشهد أنهم كانوا على الحق المبين.

53.- Y creemos en los ángeles, los Profetas y en los Libros revelados a los Mensajeros y damos testimonio que ciertamente estuvieron sobre una verdad evidente.

---

[9] Surah Los Partidos 33:38.

ونسمي أهل قبلتنا مسلمين مؤمنين، ما داموا بما جاء به النبي صلى الله عليه وسلم معترفين وله بكل ما قاله وأخبر مصدقين.

54.- Y llamamos a la Gente de nuestra *Qiblah* [dirección de la *Ka'abah* en *Makkah*] musulmanes creyentes, mientras que reconozcan lo que fue traído por el Profeta ﷺ y afirmen todo lo que haya dicho e informado.

ولا نخوض في الله ، ولا نماري في دين الله

55.- No discutimos acerca de Alá, ni disputamos sobre la religión de Alá.

ولا نجادل في القران ، ونشهد أنه كلام رب العالمين نزل به الروح الأمين فعلمه سيد المرسلين محمدا صلى الله عليه وسلم. وهو كلام الله تعالى لا يساويه شيء من كلام المخلوقين، ولا نقول بخلقه ولا نخالف جماعة المسلمين.

56.- No debatimos sobre el Corán, y testificamos que es la Palabra del Señor de la creación, descendido por el Noble Espíritu [el ángel Gabriel]. Lo enseñó el más honorable de los Mensajeros Muhammad ﷺ y es la Palabra de Alá, no puede ser comparado a las palabras de los seres creados, no decimos que fue creado, y no contradecimos a la comunidad musulmana.

ولا نكفر أحدا من أهل القبلة بذنب، ما لم يستحله.

٥٧.- No consideramos a nadie de la Gente de la *Qiblah* como incrédulo por cometer una falta mientras que no la declare lícita.

ولا نقول: لا يضر مع الإيمان ذنب لمن عمله.

58.- Y creemos que: «No afecta negativamente una falta a quien la comete si tiene *Imân* [fe]»

نرجوا للمحسنين أن يعفو عنهم ويدخلهم الجنة برحمته ولا نأمن عليهم ولا نشهد لهم بالجنة. ونستغفر لمسيئهم ونخاف عليهم ولا نقنطهم.

59.- Anhelamos que los creyentes piadosos sean perdonados, y que sean introducidos al Paraíso por Su misericordia [de Alá], no lo aseguramos, ni damos testimonio que ellos entrarán al Paraíso [definitivamente]. Pedimos [a Alá] que sus errores sean perdonados, tememos por ellos, pero no caemos en la desesperación por ellos.

والأمن والإياس ينقلان عن ملة الإسلام، وسبيل الحق بينهما لأهل القبلة.

60.- La tranquilidad y la desesperación pueden remover [a alguien] de la creencia del Islam. El verdadero camino es [el equilibrio] entre ambas para la Gente de la *Qiblah* [10].

ولا يخرج العبد من الإيمان إلا بجحود ما أدخله فيه.

61.- Y el *Imân* [fe] no sale de un siervo sino con la apostasía en aquello que hizo que entrará en él.

والإيمان هو الإقرار باللسان والتصديق بالجنان

62.- Y el *Imân* [fe] es: La aceptación de la lengua [palabras] y la afirmación con el corazón [11].

---

[10] N. del T. Ej: El equilibrio entre anhelar la misericordia de Alá y temer Su castigo.

[11] N. del T. Este es el madhab de *Al Hanafiah* y *Al Maturidiah*, a diferencia de los *Salaf* y la mayoría de los Imámes, como *Mâlik, Ash-*

. وجميع ما صح عن رسول الله صلى الله عليه وسلم من الشرع والبيان كله حق

63.- Y todo aquello que se confirma su autenticidad sobre el Mensajero de Alá ﷺ de la legislación y elocuencia: Todo es verdad.

والإيمان واحد وأهله في أصله سواء . والتفاضل بينهم بالخشية والتقى ومخالفة الهوى وملازمة الأولى.

64.- El *Imân* [la fe como base] es el mismo para todos, la superioridad entre ellos es a través de la reverencia o el temor [a Alá], oponerse al deseo [de las cosas ilícitas], y apegarse a lo primordial.

والمؤمنين كلهم أولياء الرحمن وأكرمهم عند الله أطوعهم وأتبعهم للقران.

65.- Y todos los creyentes son *Auliâh* [amigos] del Misericordioso, el más noble ante Alá es quien más le obedece y sigue el Corán.

والإيمان هو الإيمان بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر والقدر خيره وشره وحلوه ومره من الله تعالى.

66.- Y [los pilares] del *Imân* [fe] consisten en tener fe en Alá, Sus ángeles, Sus Libros, Sus Profetas, en el Día Final, en lo agradable y desagradable del Destino, tanto lo dulce como lo amargo proviene de Alá.

ونحن مؤمنون بذلك كله لا نفرق بين أحد من رسله، ونصدقهم كلهم على ما جاءوا به.

Shâf'i, *Ahmad*, *Al Auzâi* y otros, pues ellos han aumentado [a este concepto] "Y la obra de los pilares" es decir: las acciones también forman parte de la fe, que aumenta con la obediencia y disminuye con la desobediencia.

67.- Nosotros creemos en todo ello, no diferenciamos entre ninguno de los Mensajeros, damos veracidad de todos ellos y de lo que trajeron.

وأهل الكبائر [من أمة محمد صلى الله عليه وسلم] في النار لا يخلدون إذا ماتوا وهم موحدون، وإن لم يكونوا تائبين، بعد أن لقوا الله عارفين [مؤمنين] وهم في مشيئته وحكمه إن شاء غفر لهم وعفا عنهم بفضله، كما ذكر عز وجل في كتابه : ﴿ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء﴾ ، وإن شاء عذبهم في النار بعدله ثم يخرجهم منها برحمته وشفاعة الشافعين من أهل طاعته ثم يبعثهم إلى جنته، وذلك بأن الله تعالى تولى أهل معرفته ولم يجعلهم في الدارين كأهل نكرته الذين خابوا من هدايته ولم ينالوا من ولايته. اللهم يا ولي الإسلام وأهله ثبتنا على الإسلام حتى نلقاك به.

68.- La gente que cometen faltas mayores [de la Comunidad de Muhammad ﷺ] irán al fuego, sin permanecer eternamente si al morir eran monoteístas, aún así no sean de los arrepentidos, mientras se encuentren con Alá como creyentes, ellos estarán sujetos a Su voluntad y a Su Juicio, si Alá quiere: los perdona y los salvaguarda por Su generosidad, como dice en Su Libro: ﴾Pero fuera de ello [la asociación] perdona a quien Le place.﴿[12]. Pero si quiere los castiga con el Fuego por Su justicia, después los saca de él por Su misericordia y por la intercesión de los intercesores entre la gente de la obediencia, posteriormente los ingresa al Paraíso. Esto es porque Alá protege a la gente que lo reconoce y no los tratará en las Dos Moradas de la misma manera que la gente que lo niega y se apartan de Su dirección, y no son de Sus protegidos. ¡Oh Alá Tu eres el Protector del Islam y de su

[12] Surah Las Mujeres 4:48.

gente, haz que seamos firmes en el Islam hasta el Día en que nos encontremos contigo!

ونرى الصلاة خلف كل بر وفاجر من أهل القبلة وعلى من مات منهم.

69.- Y estamos de acuerdo en rezar tras todo obediente o desobediente de la Gente de la *Qiblah*, así como rezar por quien muere de ellos.

ولا ننزل أحدا منهم جنة ولا نارا، ولا نشهد عليهم بكفر ولا شرك ولا بنفاق ما لم يظهر منهم شيء من ذلك، ونذر سرائرهم إلى الله تعالى.

70.- No afirmamos que alguno de ellos entrará al Paraíso o al Infierno, tampoco los juzgamos como incrédulos, ni idólatras, ni hipócritas, a menos que exista una prueba clara al respecto. Dejamos sus secretos a Alá ﷻ.

ولا نرى السيف على أحد من أمة محمد صلى الله عليه وسلم إلا من وجب عليه السيف.

71.- No aceptamos el uso de la espada sobre ninguno de la *Ummah* de Muhammad ﷺ excepto sobre aquellos que es obligatorio [ejecutar una pena].

ولا نرى الخروج على أئمتنا وولاة أمورنا وإن جاروا ولا ندعوا عليهم ولا ننزع يدا من طاعتهم ونرى طاعتهم من طاعة الله عز وجل فريضة، ما لم يأمروا بمعصية، وندعوا لهم بالصلاح والمعافاة.

72.- No aceptamos la rebelión contra nuestros líderes, ni en contra de las autoridades que estén a cargo aunque sean injustos, no suplicamos en contra ellos, ni dejamos de obedecerles, convenimos en que obedecerles forma parte de la obediencia obligatoria a Alá ﷻ, siempre y cuando no ordenen un pecado, suplicamos la guía recta para ellos y el perdón.

ونتبع السنة والجماعة ونتجنب الشذوذ والخلاف والفرقة.

73.- Seguimos la *Sunnah* y *Al Yamâh* [Comunidad], nos apartamos de las divisiones, las diferencias y las sectas.

ونحب أهل العدل والأمانة ونبغض أهل الجور والخيانة.

74.- Amamos a la gente de la justicia y la fidelidad, y detestamos a la gente de la opresión y la traición.

ونقول: الله أعلم فيما اشتبه علينا علمه.

٧٥.- Decimos: «Alá sabe más» Cuando nuestro conocimiento nos resulta ambiguo en un asunto.

ونرى المسح على الخفين ي السفر والحضر كما جاء في الأثر.

76.- Convenimos en frotar las manos [húmedas] sobre las medias [al momento de la ablución] al estar de viaje o como residentes, como está presente en los relatos.[13]

والحج والجهاد ماضيان مع أولي الأمر من المسلمين برهم وفاجرهم إلى قيام الساعة، لا يبطلهما شيء ولا ينقضهما.

77.- Y [convenimos] en realizar *Al-Hayy* y *Al-Yihâd* bajo el liderazgo de la autoridad de los musulmanes, sean rectos

[13] N. del Revisor: Se menciona este asunto de la legislación [*fiqh*] que nada tiene que ver con la doctrina a modo de ejemplo, porque pasar la mano húmeda sobre las medias al realizar la ablución es un asunto confirmado en la *Sunnah* auténtica. Pero algunos grupos alejados de la correcta metodología negaron este y otros asuntos confirmados en la *Sunnah*. En resumen el autor quiere afirmar con este ejemplo lo siguiente: Afirmamos y aceptamos todo lo que indique la *Sunnah* auténtica, aunque esto no sea lógico o comprensible a nuestro intelecto.

o inmorales hasta el Día de la Resurrección. Nada puede invalidarlo o anularlo.

ونؤمن بالكرام الكاتبين، فإن الله قد جعلهم علينا حافظين.

78.- Creemos en los [ángeles] nobles escribas, pues Alá ha les encomendado protegernos[14].

ونؤمن بملك الموت الموكل بقبض أرواح العالمين.

79.- Creemos en el ángel de la muerte, encargado de asir las almas de las criaturas.

وبعذاب القبر لمن كان له أهلا. وسؤال منكر ونكير في قبره عن ربه ودينه ونبيه، على ما جاءت به الأخبار عن رسول الله صلى الله عليه وسلم وعن الصحابة رضوان الله عليهم.

80.- Y en el castigo de la tumba para quienes lo merezcan. En las preguntas de [los ángeles] *Munkar* y *Nakîr* dentro de la tumba sobre su Señor, su religión y su Profeta. Tal como ha sido transmitido en las narraciones del Mensajero de Alá ﷺ y los *Sahâbah –que Alá se complazca de todos ellos* -.

والقبر روضة من رياض الجنة وأو حفرة من حفر النيران.

81.- La tumba es uno de los jardines del Paraíso o uno de los hoyos del Fuego del Infierno.

ونؤمن بالبعث وجزاء الأعمال يوم القيامة والعرض والحساب وقراءة الكتاب والثواب والعقاب والصراط والميزان.

---

[14] N. Del T. Como dice Alá ﴿**El hombre tiene [Ángeles] custodios por delante y por detrás, que lo protegen por orden de Allah**﴾ Sura El Trueno 13:11.

82.- Creemos en la Resurrección, en la Retribución de las acciones el Día de la Resurrecciones, la Exposición, el Cómputo, la Lectura del libro, la Recompensa, el Castigo, *As-Sirât* [El puente] y en la Balanza.

والجنة والنار مخلوقتان لا تفنيان أبدا ولا تبيدان، وأن الله خلق الجنة والنار قبل الخلق، وخلق لهما أهلا. فمن شاء منهم إلى الجنة فضلا منه، ومن شاء منهم إلى النار عدلا منه.و كل يعمل لما قد فرغ له.

83.- El Paraíso y el Infierno son verdaderos, creados, no perecerán ni tendrán final. Alá creó al Paraíso y al Infierno antes de la creación, creó gente para cada uno de ellos, quien desee que sea introducido al Paraíso lo será por Su generosidad, y quien desee que sea introducido al Fuego lo será por Su justicia. Cada quien actúa conforme a lo que le fue destinado, y se encamina hacia lo que fue creado para él.

والخير والشر مقدران على العباد

84.- El bien y el mal han sido decretados para los siervos.

، والاستطاعة التي يجب بها الفعل من نحو التوفيق الذي لا يجوز أن يوصف المخلوق به فهي من مع الفعل، وأما الاستطاعة من جهة الصحة والوسع والتمكن وسلامة الآلات فهي قبل الفعل وبها يتعلق الخطاب وهو كما قال الله تعالى : ﴿لا يكلف الله نفسا إلا وسعها﴾.

85.- La capacidad que obliga a la acción – como *Al Taufîq* [Designio divino favorable]- no es permitido que se le atribuya a un ser creado, la capacidad es integral con la acción. En cambio, la capacidad en cuanto a la salud, habilidad, posibilidad y facilidad de los medios, existe [en las personas] antes de la acción, y es relacionada con los

dictámenes [de la *Sharî'ah*], como dice Alá ﷻ: ﴿Alá no exige a nadie por encima de sus posibilidades﴾ [15] .

وأفعال العباد خلق من الله وكسب من العباد.

86.- Los actos de los siervos son creados por Alá y realizados [con responsabilidad] por los siervos.

وهو تفسير "لا حول ولا قوة إلا بالله" ولم يكلفهم الله تعالى إلا ما يطيقون، ولا يطيقون إلا ما كلفهم.

87.- Alá no les impone algo que no puedan soportar, y no pueden soportar sino lo que les es impuesto. Ello es la explicación de «No hay más fuerza ni poder salvo el de Alá»

وكل شيء يجري بمشيئة الله تعالى وعلمه وقضاؤه وقدره. غلبت مشيئته المشيئات كلها. وغلب قضاؤه الحيل كلها، يفعل ما يشاء وهو غير ظالم أبدا، تقدس عن كل سوء وحين وتنزه عن كل عيب وشين ﴿لا يسئل عما يفعل وهم يسئلون﴾.

88.- Todas las cosas ocurren por la voluntad de Alá ﷻ, con Su conocimiento, Su predestinación y Su designio. Su voluntad prevalece sobre todas las voluntades y su predestinación prevalece sobre todas las fuerzas, hace lo que Le place y Él nunca es opresor, sea santificado de todo defecto, y sea exaltado libre de cualquier deficiencia o defecto, ﴿Él no es interrogado por lo hace, a diferencia de Sus siervos [que deberán responder por sus obras el Día del Juicio].﴾ [16].

---

[15] Surah La Vaca 2:286.

[16] Surah Los Profetas 21:23.

وفي دعاء الأحياء وصدقاتهم منفعة للأموات.

89.- Las súplicas y caridades de los vivos benefician a los difuntos.

والله تعالى يستجيب الدعوات ويقضي الحاجات.

90.- Alá ﷻ responde a las suplicas y satisface sus necesidades.

ويملك كل شيء ولا يملكه شيء، ولا غنى عن الله طرفة عين، ومن استغنى عن الله طرفة عين فقد كفر وصار من أهل الحين.

91.- Él posee el control absoluto de todas las cosas, nadie ni nada lo posee a Él, no se puede prescindir de Él ni siquiera el pestañar de un ojo. Quien busca prescindir de Él por lo menos un instante habrá devenido incrédulo y pasará a ser de la gente de la perdición.

والله يغضب ويرضى لا كأحد من الورى.

92.- Alá se enoja y se complace pero no de la misma manera que un ser creado.

ونحب أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم ولا نفرط في حب أحد منهم ولا نتبرأ من أحد منهم ونبغض من يبغضهم وبغير الخير يذكرهم. ولا نذكرهم إلا بخير وحبهم دين وإيمان وإحسان وبغضهم كفر ونفاق وطغيان.

93.- Amamos a los Compañeros del Mensajero de Alá ﷺ y no nos extralimitamos en el amor por ninguno de ellos, ni los rechazamos. Detestamos a quienes los detestan y recuerdan sus errores. No los mencionamos sino con bondad. Amarlos forma parte de la religión, del *Imân* y

del *Ihsân*. Repudiarlos forma parte del *kufr* [incredulidad], *nifâq* [hipocresía] y *tuguîân* [opresión].

ونثبت الخلافة بعد رسول الله صلى الله عليه وسلم أولا لأبي بكر الصديق رضي الله عنه، تفضيلا له وتقديما على جميع الأمة، ثم لعمر بن الخطاب رضي الله عنه، ثم لعثمان بن عفان رضي الله عنه، ثم لعلي بن أبي طالب رضي الله عنه. وهم الخلفاء الراشدون والأئمة المهديون.

94.- Afirmamos el califato después del Mensajero de Alá ﷺ, primeramente *Abû Bakr As Sidîq* ؓ favoreciéndolo y dándole primacía sobre los demás Imámes, después *'Umar bin al Jattâb* ؓ, después *'Uzmân bin 'Affân* ؓ, después *Áli bin Abî Tâlib* ؓ. Ellos son los califas rectos y los *Imâmes* guiados.

وأن العشرة الذين سماهم رسول الله صلى الله عليه وسلم وبشرهم بالجنة نشهد لهم بالجنة، على ما شهد لهم رسو ل الله صلى الله عليه وسلم وقوله الحق، وهم: أبو بكر وعمر وعثمان وعلي وطلحة والزبير وسعد وسعيد وعبد الرحمن بن عوف وأبو عبيدة بن الجراح، وهو أمين هذه الأمة، رضي الله عنهم أجمعين.

95.- Acerca de los diez [compañeros] que fueron albriciados con el Paraíso por el Mensajero de Alá ﷺ, damos testimonio del Paraíso para ellos, como lo testificó el Mensajero de Alá ﷺ, y su palabra es verdad, ellos son: *Abu Bakr, ´Umar, Uzmân, Ali, Talha, Az-Zubair , S'ad, Sa'id Ibn Zaid, 'Abdurraman Ibn 'Auf, Abu 'Ubaidah Ibn Al-Yarrâh* que es el confiable de esta Comunidad, *–que Alá se complazca de ellos -* .

ومن أحسن القول في أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم وأزواجه الطاهرات من كل دنس وذرياته المقدسين من كل رجس فقد برئ من النفاق.

96.- Quien habla bien de los compañeros del Mensajero de Alá ﷺ y de sus esposas puras, de cualquier indecencia, así como de su noble descendencia, libres de toda abominación: estará exento de hipocresía.

وعلماء السلف من السابقين ومن بعدهم من التابعين أهل الخير والأثر وأهل الفقه والنظر لا يذكرون إلا بالجميل، ومن ذكرهم بسوء فهو على غير السبيل.

97.- Los eruditos de los *Salaf* entre nuestros antecesores y los que les precedieron de los *Tâbi'în* , la gente del bien, los transmisores del *hadiz*, los juristas [*fuqaha*] y los analistas no se recuerdan sino de una manera cortés, quien diga cosas malas sobre ellos se encontrará fuera del camino.

ولا نفضل أحدا من الأولياء على أحد من الأنبياء عليهم السلام، ونقول: نبي واحد أفضل من جميع الأولياء.

98.- No preferimos ninguno de los *Auliâh* sobre alguno de los Profetas ﵈, y decimos: «Un solo Profeta es mejor que todos los *Auliâh*».

ونؤمن بما جاء من كراماتهم وصح عن الثقات من رواياتهم.

99.- Creemos en sus *Karamât* [hechos sobrenaturales o milagrosos], que son narrados a través de las transmisiones auténticas de hombres confiables.

ونؤمن بأشراط الساعة من خروج الدجال ونزول عيسى بن مريم عليه السلام من السماء، ونؤمن بطلوع الشمس من مغربها وخروج دابة الأرض من موضعها.

100.- Creemos en los signos de la [llegada de la] Hora, la salida del *Ad-Dayyâl* [falso Mesías], el descenso del cielo

de Jesús el hijo de María ﷺ, la salida del sol por el poniente, y el surgimiento de una Bestia en la Tierra.

ولا نصدق كاهنا ولا عرافا ولا من يدعي شيئا يخالف الكتاب والسنة وإجماع الأمة.

101.- No creemos en los magos, adivinos o a cualquiera que invite a algo que contradiga al Libro, la *Sunnah* y al *Iymâ'* [consenso de los sabios].

ونرى الجماعة حقا وصوابا والفرقة زيغا وعذابا.

102.- Convenimos en que el permanecer en comunidad es lo correcto y lo acertado, y que la separación es una desviación y tormento.

ودين الله في الأرض والسماء واحد وهو دين الإسلام. قال الله تعالى: ﴿إن الدين عند الله الإسلام﴾، وقال: ﴿ورضيت لكم الإسلام دينا﴾.

103.- Solamente hay una religión de Alá en los cielos y en la Tierra, y es la religión del Islam. Alá ﷻ dice: ﴾Ciertamente para Alá la religión es el Islam﴿ [17] y dice ﷻ ﴾Y he dispuesto que el Islam sea vuestra religión﴿ [18] .

وهو بين الغلو والتقصير ، وبين التشبيه والتعطيل ، وبين الجبر والقدر ، وبين الأمن والإياس.

104.- Que es un equilibrio entre el fanatismo y la negligencia, entre *At-Tashbîh* [19] y *At Ta'atîl* [20], entre el

---

[17] Surah La Familia de 'Imrân 3:19.

[18] Surah La Mesa Servida 5:3.

[19] *At Tashbîh*: Asemejar los atributos de Alá ﷻ a los de la creación.

[20] *At Ta'atîl:* Negación de todos o algunos de los nombres y atributos de Alá ﷻ, o la prohibición de describirlo con ellos.

fatalismo y la negación del destino, entre la seguridad y la desesperación.

فهذا ديننا واعتقادنا ظاهرا وباطنا، ونحن براء إلى الله من كل من خالف الذي ذكرناه وبيناه ونسأل الله تعالى أن يثبتنا على الإيمان ، ويختم لنا به ويعصمنا من الأهواء المختلفة والآراء المتفرقة والمذاهب الردية مثل : المشبهة والمعتزلة والجهمية والجبرية والقدرية وغيرهم من الذين خالفوا السنة والجماعة وحالفوا الضلالة، ونحن منهم برءاء وهم عندنا ضلال وأردياء. وبالله العصمة والتوفيق.

105.- Esta es nuestra religión y nuestra creencia, exterior e interior. Ante Alá mencionamos que nos desentendemos de quien descrea de algo de lo que hemos mencionado y aclarado. Le pido a Alá ﷻ que nos dé firmeza en el *Imân* [fe] y nos conceda morir en él, que nos libre de las diversas pasiones, de las opiniones divididas y de los malos caminos, como: *Al-Mushabihah*, *Al-Mu'tazilah*, *Al-Yahmiah*, *Al-Yabariah*, *Al-Qadariah* y otros. Quienes contradicen la *Sunnah* y la Comunidad, y se han aliado junto al desvío, nosotros nos desentendemos de ellos, ante nosotros ellos están en la perdición y el camino de la destrucción. Y de Alá es la infalibilidad y de Él proviene la prosperidad.